

УДК 811.111-26
DOI 10.23951/1609-624X-2021-3-85-91

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА С КОМПОНЕНТОМ «TIME» В РОМАНАХ 50–80-Х ГОДОВ АМЕРИКАНСКОГО ПИСАТЕЛЯ ИРВИНА ШОУ

И. П. Кудрявцева

Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ», Москва

Введение. Исследуются фразеологические единицы с компонентом **time** в текстах литературных произведений известного американского писателя Ирвина Шоу (1913–1984).

Цель – рассмотреть функционирование фразеологических единиц с компонентом **time** в англоязычном художественном тексте с помощью семантического и контекстуального анализа.

Материал и методы. Материал исследования отбирался в романах: «Acceptable Losses» («Допустимые потери») (1982), «Bread Upon Waters» («Хлеб по водам») (1981), «Beggarmen, Thief» («Нищий, вор») (1977), «Voices of a Summer Day» («Голоса летнего дня») (1965), «Lucy Crown» («Люси Краун») (1956), «The Troubled Air» («Растревоженный эфир») (1951). Использовался метод сплошной выборки, фразеологической идентификации и семантического анализа фразеологического значения в контексте.

Результаты и обсуждение. Фразеологические единицы современного английского языка с компонентом **time** можно сгруппировать по семантическому значению. В материале исследования выделяется семь групп со значением: повторяемость (постоянно, часто, иногда), длительность (долго), временной отрезок (ожидание или пустая трата времени), временная точка (благоприятное время), временные отношения (последовательность, своевременность, одновременность), шкала времени (настоящее, прошлое, будущее) и субъективно оцениваемое время (приятное, неприятное). Фразеологические единицы встречаются в узуальной иokkaзиональной форме. Среди прочих были рассмотрены следующие фразеологические единицы для упомянутых фразеосемантических групп: *all the time, for the hundredth time, from time to time* (повторяемость); *half the time, take one's time* (длительность); *a waste of time, stall for time, bide one's time* (временной отрезок); *in one's own time* (временная точка); *one thing at a time, it's about time, at the same time* (временные отношения); *for the time being, at the time, for old times' sake, in good time* (шкала времени); *have a good time, have a hard time, give smb a rough time* (субъективно оцениваемое время). В контекстном употреблении зачастую раскрываются дополнительные оттенки значения фразеологической единицы.

Заключение. Делаются наблюдения об особенностях реализации фразеологического значения в контексте. Результаты исследования могут применяться в спецкурсах, семинарах по фразеологической стилистике современного английского языка.

Ключевые слова: компонент *time*, фразеологическая единица, фразеологическое значение, фразеологическое употребление, контекст фразеологического употребления.

Введение

Ирвин Шоу – популярный американский писатель, произведения которого имеют широчайший круг читателей не только в США. Еще в 1936 г. журнал «Новый мир» опубликовал перевод пьесы двадцатитрехлетнего американца, которая называлась «Похороните мертвых», в 1961 г. этот же журнал опубликовал его рассказ «Ставка на мертвого жокея». В восьмидесятых годах писатель становится по-настоящему известным русскоязычной аудитории. Язык Ирвина Шоу отличается простотой и ёмкостью. Читателя произведений Ирвина Шоу интересует сюжет, характеры героев, острота событий. Как пишет А. М. Форшток, исследователь творчества писателя, Ирвин Шоу, используя клишированные формы, доносит до широкого читателя проблемы, актуальные для американского общества того времени. Он пишет о суверенности личности, об испытании как одном из компонентов «американской мечты», о социальной нестабильности и об утрате традиционных семейных ценно-

стей в период сексуальной революции, коммерциализации искусства [1].

Цель – рассмотреть функционирование фразеологических единиц с компонентом **time** в англоязычном художественном тексте с помощью семантического и контекстуального анализа.

Материал и методы

Приведенный анализ проводился во время работы над диссертационным исследованием автора «Фразеологические единицы современного английского языка с компонентом, обозначающим время: *time, hour, minute, moment, second*» и в рамках дальнейшей разработки указанной тематики [2]. Автор придерживается метода фразеологической идентификации, предложенного профессором А. В. Куниным и представляющего широкую трактовку понятия фразеологической единицы (ФЕ) [3]. Данное исследование обобщает предыдущие результаты [4–6] и расширяет объем иллюстративного материала. В похожем ключе было проведено

исследование на материале работ английской писательницы Маргарет Дрэбл [7].

Отметим результаты, полученные в предыдущих публикациях. Ранее было изучено 87 ФЕ со значением времени на материале романов Ирвина Шоу («The Young Lions» (1948), «Two Weeks In Another Town» (1960), «Rich Man, Poor Man» (1969), «Evening In Byzantium» (1973), «Nightwork» (1975)). Отобранный материал семантически можно представить семью большими группами.

Повторяемость: *all the time; at all times; at/till all hours (of the day and night); every/each time; for the hundredth time; for weeks on end; from time to time; How many times/how often do I have to do sth?; nine times out of ten; time and again; twenty-four hours a day.*

Длительность: *a little time; be a minute; be pressed for time; for a moment; for some time; half the time; in a moment/minute; in no time (at all); on the spur of the moment; take one's time (over smth.); there's no time to lose; wait a minute.*

Временной отрезок: *bide one's time; do smth. in one's own time; do/serve time; gain time; in time of war/peace; lose time; one's spare time; pass the time; play/stall for time; some time; take up time; there are times when...; a waste of time; waste one's time; waste sb's time.*

Временная точка: *a bad time; psychological moment; the time is ripe; there's a time and a place for everything; there's no time like the present.*

Временные отношения: *(it's) about time; at a time; at the last minute; at the same time; before one's time; by the time (that); by this/that time; closing time; for the first; for the second time; in due time; in the nick of time; in time; keep regular hours; on time; one's time is up; there's a first time for everything.*

Шкала времени: *all in good time; at any moment; at one time; at one time or another; at the moment; at the time; better luck next time; dread the moment (when); for old time's sake; for the moment; for the time being; in one's time; in time; make up for lost time; once upon a time; only time will tell; this minute; this time next week; this time.*

Субъективно оцениваемое время. *a hell of a time; fall on hard times; give smb. a rough time; hard times; have a bad/hard/rough time; have a good time; have no time for; have the time of one's life; in sb's hour of need.*

Наиболее частотны следующие ФЕ (в скобках указано количество фразеологических употреблений): *for a moment* (202), *from time to time* (88), *every/each time* (75), *at the moment* (75), *for the first time* (64), *by the time* (55), *this time* (49), *for the moment* (46), *all the time* (40), *at a time* (30), *at all times* (29), *have a good time* (25), *at the time* (24), *at the same time* (23), *wait a minute* (23), *for the time being* (22), *in a moment/minute* (21).

В настоящей статье автор ограничивается фразеологическими единицами с компонентом *time* и расширяет объем исследуемого материала, включая в исследование больше романов Ирвина Шоу. В качестве текстов для выборки фразеологических единиц были взяты следующие произведения Ирвина Шоу: «Acceptable Losses» («Допустимые потери») (1982) [8], «Bread Upon Waters» («Хлеб по водам») (1981) [9], «Beggarmen, Thief» («Нищий, вор») (1977) [10], «Voices of a Summer Day» («Голоса летнего дня») (1965) [11], «Lucy Crown» («Люси Краун») (1956) [12], «The Troubled Air» («Растревоженный эфир») (1951) [13]. Семантический анализ фразеологического значения проводился по словарным дефинициям отобранных фразеологических единиц [14–16].

Результаты и обсуждение

Фразеологические единицы современного английского языка с компонентом *time* можно сгруппировать по семантическому значению. Всего выделяется семь групп ФЕ со значением: повторяемость, длительность, временной отрезок, временная точка, временные отношения, шкала времени и субъективно оцениваемое время.

Для каждой группы приводятся входящие в нее фразеологические единицы и примеры контекстных употреблений.

Рассмотрим группу **повторяемость**. Она подразделяется на три подгруппы: **постоянно**, **часто** и **иногда**. Подгруппа **постоянно** включает среди прочих следующие ФЕ: *every/each time* – каждый раз, всегда; *all the time* – все время; *at all times* – всегда, во все времена; *nine times out of ten* – в девяти случаях из десяти, как правило. Приведем контексты употребления: *It occurred to him that every time he put her in a cab, he never heard where she was going* [10]. *He was all right for a couple of weeks, although he was never pleasant to have around the house all the time* [8]. Иногда компонент *the* может меняться на *that*: *'And you held onto that bicycle all that time?'* Jimmy asked incredulously [9]. Другие контексты: *I've read your letters – I keep them with me at all times – the first thing I pack when I move from one place to another is the box I keep them in – I've read them and I tell you you can write, you really can turn a phrase with the best of them* [10]. В приведенном контексте говорящий использует ФЕ *at all times* и рассказывает о том, что всегда хранит письма и что они первое, что он берет с собой при переезде. Письма настолько важны и интересны, что постоянно находятся при нем.

В подгруппу **часто** входят, например, ФЕ: *time and again* – время от времени; от случая к случаю; *for the hundredth time* – в сотый раз. Например, *Some day, he thought, for the hundredth time, I am*

going to keep an account of what I spend in bars for one month [13]. Числовой компонент *hundredth* может заменяться другим: *He was reading, for the fifteenth time, the account of Cortez's battle on the causeway leading to the city of Mexico when the telephone rang* [9]. ФЕ *How many times/how often do I have to do sth?* используется в речи, когда что-то говорится с недовольством из-за невнимательности, нежелания другого человека: *'Dammit,' Jimmy said to his parents, 'how many times have I told you Caroline should stay out of that goddamn park?' 'How many times, Jimmy,' Strand said, 'have I told you you ought to stop smoking and you ought to get to sleep before five o'clock in the morning?'* [9]. ФЕ используется здесь несколько раз и образует текст. Такой прием (реплика-подхват) неоднократно используется писателем.

В подгруппу **иногда** входит ФЕ: *from time to time* – время от времени; от случая к случаю, употребляемая автором много раз, что говорит о том, что этот оборот устойчивый и по сути уже стал штампом. Сюда же входит ФЕ *at times* – иногда. Например, *'Okay. I'm a hotshot in the French class.' He grinned boyishly. 'I teach my friends all the dirty words.' 'They can come in handy,' Rudolph said, smiling. 'At times'* [10].

В группу **длительность** входят ФЕ со значением **долго**: *take one's time (over smth.)* – не торопиться, не спешить, выжидать, повременить; *do smth in one's own good time* – делать что-то без спешки, столько времени, сколько необходимо; *for some time* – в течение долгого времени; *half the time* – разг. значительную часть времени. Например, *In New York half the time. Night-club type. Always seems to be going around with singers who don't get through work till four A.M. Not much good for anything else* [13]. ФЕ *take one's time, do smth in one's own good time* несут оттенок значения «не торопясь, в своем темпе». Например, *'I know you're going to be better,' the principal said. 'Just take your time and when you're ready to come back just give me a call on the telephone. Your place will be open.'* [9]. В данном контексте значение неспешности подчеркивается словами *when you are ready*, таким образом фразеологическая единица *take your time* передает значение «когда будет удобно». *'Take your time,' Archer said carefully, recognizing that Pokorny was nervously postponing the moment when he would have to expose himself* [13]. А в этом контексте *take your time* передает оттенок значения «не торопиться и отложить какую-то решительную ситуацию», что подтверждается словами *postponing the moment*.

В группу **временной отрезок** входят ФЕ обозначающие **период какой-то деятельности**, а именно выжидание или безделье: *a waste of time* – трата времени; *waste one's time* – даром, бесцельно

тратить время, проводить время в безделье; *waste sb's time* – отнимать время у кого-л; *play/stall for time* – пытаться выиграть время, оттягивать время; уклоняться от ответа, стараясь выиграть время. Например, *Monika was in the small, cluttered living room. Monika did not waste her time on housework* [10]; *'I'm sorry if I've wasted your time,' he said. His voice was thick and he was having difficulty getting the words out* [10]. *'How was Saudi Arabia?' Strand asked. 'A waste of time,' Hazen scowled* [9]. ФЕ **waste one's time** часто сопровождается словом **money** (waste time and money): *'All right,' he said listlessly. 'I'm sorry. But, I have a feeling I'm just wasting time and money. My time,' he said, with a wry smile, 'and your money'* [10]. В подобных контекстах подчеркивается ценность такого ресурса, как время. Еще пример: *'If you go on like this, Mr. Abbott,' she said, 'I'll have to report you to the management for wasting valuable time in conversation instead of doing what you're supposed to do—which is to teach me how to play tennis'* [10]. В данном контексте вклинивание компонента *valuable* обозначает время как невозобновляемый ресурс. ФЕ *stall for time* описывает ситуацию, когда пытаются тянуть время, чтобы отложить какую-то неприятную ситуацию, разговор: *'Does Mummy know about the letters?' She was stalling for time and Strand knew it* [9]; *'What do you mean?' Tony, said, stalling for time and trying to make his voice low and gruff* [12]; *'What's the matter with him?' Archer said, stalling for time* [13]. В эту же группу входят реже встречающиеся в текстах ФЕ *pass the time* – проводить время; *gain time* – выиграть время; *take up time* – отнимать время; *bide one's time* – ждать благоприятного момента, случая. Например, в следующем контексте употребление ФЕ *bide one's time* перекликается с глаголом *wait for something* и описывает ситуацию выжидания подходящего момента: *...an armed man might think twice about gunning down a rival in the noonday sun among the crowd on the main avenue of the city of New York and decide to bide his time, wait for a less public opportunity, lie in wait, nursing his dream of revenge for months, years* [8].

Временная точка описывается ФЕ со значением **благоприятное время**. Так, ФЕ *do smth. in one's own time* имеет значение – сделать что-л. по своему усмотрению, когда удобно. Например, *'Don't be so sensitive. Or be sensitive in your own time,' Caroline said* [9].

Следующая группа **временные отношения** представлена несколькими подгруппами. **Последовательность** выражается частотными ФЕ: *for the first time* – в первый раз; *by the time (that)* – разг. к тому времени, когда...; *by this/that time* – к тому времени, когда что-то будет закончено или кто-то закончит что-то; *at a time* – разом, сразу, одновре-

менно. Например, *One thing at a time*, Damon thought dully. When I get up the energy to leave this apartment, I'll go secretly to a doctor, tell him that my blood and bones are collapsing, that I am finally in need of the certitudes of science [8]. Значение **своевременности** передают ФЕ: *in/on time* – вовремя, точно; *in due time* – в свое время, своевременно; *(it's) about time* – пора, подходит время. *(It's) about time* используется в случае, когда необходимо сообщить о том, что какое-то действие давно пора выполнить, то есть добавляется оттенок значения «почти поздно»: *'What's wrong with that? It's about time he ...'* *'About time he could whip together his jealousy and all this interesting new information and try to destroy us with it'* [12]; *'It's about time I hauled my old ass off the shelf. I feel younger already. You better call your wife and tell her you have a house guest coming. It's also about time I met the lady'* [8]; *'It is about time you knew what's happening with this family. It's about time we all knew'* [8]; *'From this moment on,' she said, 'I want you to get out of this house. For good.'* *'That's a good idea,' he said. 'It's about time.'* [10]. Во всех указанных фразеопотреблениях реализуется значение «давно пора было сделать что-то». Описывается какая-то практически критичная ситуация, когда настал момент решиться на изменения. Значение **одновременности** передается частотной ФЕ *at the same time* – одновременно, в то же самое время. Например, *'Mr. Berling is an actor,' Gretchen said. 'Isn't it a coincidence,' she asked, her tone girlish and drunk at the same time'* [10]. *At the same time* употребляется автором многократно, что говорит о том, что этот оборот устойчивый и является штампом речи.

Группа со значением **шкала времени** включает три подгруппы: **настоящее**, **прошлое** и **будущее**. Подгруппа **настоящее** представлена, например, ФЕ: *for the time being* – пока, до поры до времени: *'He's out, Jack,' Archer said. 'For the time being'* [13]; *'Darling,' he said, 'you have enough to worry about. Forget about this for the time being. Please'* [8]. *'I don't know,' he said. 'But after today...'* *'For the time being,' she said, 'let's forget today. I like living with you'* [10]. Подгруппа **прошлое** представлена, например, частотной ФЕ *at the time* – в то время: *They had an apartment on Murray Hill, with a large living room, which, more often than not, was full of the kind of ambitious young people who were flooding into New York at the time* [12]. *'Looking back,' Tom had said philosophically, 'maybe it was worth it, though I didn't think so at the time'* [10]. В данном контексте значение прошлого, передаваемое ФЕ *at the time*, перекликается с начальными словами *looking back*, сразу отсылающими нас в прошлое. В этой же подгруппе есть образное выражение *for old time's sake* – ради былого, по старой памяти: *'I*

should have come down and visited you after that piece,' Weinstein said. 'I wish you had. For old times' sake.' [8]. Сюда же относится ФЕ пословичного характера *other times, other manners* – in other, or different, times, customs were different also (from the French expression *autres temps, autres moeurs*); often adapted to express other contrasts [Cowie]. На страницах отобранного материала встречаем ФЕ в трансформированной форме с заменой компонентов: *Other times, other choices* [13]; *Different times, different customs. Haven't you heard about the Sexual Revolution?* [8]. ФЕ *once upon a time* этимологически происходит от традиционного начала сказок и означает какое-то неопределенное далекое время в прошлом. В следующем контексте *once upon a time* используется с повтором, как реплика-подхват и создает диалогическое единство: *'Sex?' she said. 'Once upon a time you used to use the word love.'* *'Once upon a time,' Billy said grimly* [10]. В подгруппу **будущее** входят, в частности, ФЕ *only time will tell* – время покажет; *in time* – со временем; *all in good time* – все в свое время. Например, *'What's this about a celebration?' 'In good time, my friend,' Gregor said* [8]. Также сюда входит ФЕ *a question of time* – вопрос времени, что-то неминуемо произойдет в будущем: *She's a straightforward American girl and it was only a question of time before she'd turn away in disgust from the Oriental plotting she saw all around her* [13]. В этой же группе о будущем говорит ФЕ *ahead of time* – опережающий время. Например, *I went out to look at it the other day, the Calderwood complex near here, and I was deeply impressed – it was way ahead of its time and it showed real imagination* [10]. В этом контексте к ФЕ *ahead of time* присоединяется добавление *way*, усиливающее ее значение «далеко впереди своего времени».

Последняя группа представлена значением **субъективно оцениваемое время**. В нее входят подгруппы со значением **приятное** и **неприятное ощущение времени**. Подгруппа со значением **приятное** времяпрепровождение включает ФЕ: *have the time of one's life* – переживать лучший (или бурный) период своей жизни, наслаждаться жизнью; *have a good time* – хорошо провести время, повеселиться. Типичным контекстом фразеопотребления *have a good time* может быть: *What I mean is, too damned many boys these days ... Well, all they think of is drinking and screwing and having a good time and the hell with the future* [12]; *Leslie stood next to Strand and he put his arm around her waist. 'Having a good time?' he asked. 'Wonderful,' she said* [9]; *'You having a good time?' 'I wouldn't go as far as to say that'* [10]. Для данной ФЕ характерны частые замены компонента *good*: *I talked to Linda in Paris and she says they are having a marvelous time; 'Have a nice peaceful time down south'* [9]. Примеры из

другого романа: *When they stopped laughing, he took her to dinner and they had a **fine time**, talking about a million things, like people who have just fallen in love and don't have enough hours to get everything in.; ... who had **had just the most wonderful time*** [11]. Подгруппа со значением **неприятное** времяпрепровождение включает ФЕ: *a hell of a time* – разг. неблагоприятное, нерадостное время; *fall on hard times* – настали тяжелые времена; *hard times* – тяжелые времена; *have a bad/hard/rough time* – терпеть лишения, испытывать нужду; *give smb. a rough time* – досаждать кому-л.; сильно мешать; причинять беспокойство. Например, *We've been married five years and he's **given me some rough times**, and there's always the chance he'll come home one day and tell me we're finished* [12]. *He's **had a hard time**. His parents were killed by the Germans* [13]. ФЕ *have a bad/hard/rough time* может включать вклинивание уточняющего компонента или замену компонента на более выразительный: *I **have a hard enough time** deciding what I believe myself, he thought* [13]; *'And I've always tried to be her friend. I knew she **was having a dreadful time** after her son...'* [9]. Компонент *hard* в

составе ФЕ *hard times* также может заменяться: *This country is in for **some terrible times** and if our leaders are going to be ignorant, uneducated, we are heading for catastrophe* [9].

Заключение

Итак, были рассмотрены семантические группы ФЕ со значением времени, употребляющиеся в романах автора Ирвина Шоу. ФЕ с компонентом *time* распределяются по следующим группам: повторимость, длительность, временной отрезок, временная точка, временные отношения, шкала времени, субъективное время. Ряд ФЕ характеризуется частым употреблением. Во фразеопотреблении, как правило, раскрывается какой-то дополнительный оттенок значения. Также некоторые ФЕ используются в виде окказионального изменения, где происходит замена компонента или вклинивание/дополнение уточняющего компонента. При употреблении в трансформированном виде значение фразеологической единицы значительно усиливается. Собранные данные доказывают живое состояние изучаемых ФЕ в языке.

Список литературы

1. Форшток А. М. Трансформация «американской мечты» в романах Ирвина Шоу (к проблеме аксиологии массовой литературы): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Н. Новгород, 2010. 21 с.
2. Кудрявцева И. П. Фразеологические единицы современного английского языка с компонентом, обозначающим время: *time, hour, minute, moment, second*: дис. ... канд. филол. наук. М., 2007. 178 с.
3. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка: учеб. 2-е изд., перераб. Москва: Высш. шк.; Дубна: Феникс, 1996. 381 с.
4. Кудрявцева И. П. Семантика фразеологических единиц со значением времени в текстах романов американского писателя Ирвина Шоу // Актуальные проблемы филологических исследований: материалы конф., посвящ. 80-летию профессора Е. Н. Сидоренко. Симферополь, 2016. С. 50–52.
5. Кудрявцева И. П. Фразеологические единицы современного английского языка со значением времени в романах 60–70-х годов американского писателя Ирвина Шоу // Проблемы современного филологического образования: сб. науч. ст. / отв. ред. В. А. Коханова. М., 2016. Вып. 14. С. 165–172.
6. Кудрявцева И. П. Окказиональное использование устойчивых выражений с компонентом «*time*» в романах Ирвина Шоу // Вестник Пермского ун-та. Российская и зарубежная филология. 2017. Т. 9, вып. 2. С. 32–38. DOI: 10.17072/2037-6681-2017-2-32-38
7. Кудрявцева И. П. Семантика фразеологических единиц со значением времени в текстах романов английской писательницы Маргарет Дрэбл // Вестник Томского гос. пед. ун-та (TSPU Bulletin). 2021. Вып. 1 (213). С. 43–49. DOI: 10.23951/1609-624X-2021-1-43-49
8. Shaw I. *Acceptable Losses*. Open Road Media, 2013. 309 p.
9. Shaw I. *Bread Upon Waters*. New English Library, GB, 1981. 484 p.
10. Shaw I. *Beggarmen, Thief*. London: Weidenfeld and Nicolson., 1977. 390 p.
11. Shaw I. *Voices of a Summer Day*. N.Y.: Dell Books., 1978. 253 p.
12. Shaw I. *Lucy Crown*. Open Road Media, 2013. 339 p.
13. Shaw I. *The Troubled Air*. N.Y.: Dell Books, 1978. 512 p.
14. Кунин А. В. *Англо-русский фразеологический словарь: в 2 т.* М.: Советская энциклопедия, 1967. 1264 с.
15. Кунин А. В. *Большой англо-русский фразеологический словарь.* М.: Живой язык, 1998. 944 с.
16. Cowie A. P., Mackin R., MacCaig I. R. *Oxford Dictionary of English Idioms*. Oxford: Oxford University Press, 1993. 748 p.

Кудрявцева Ирина Петровна, кандидат филологических наук, доцент, Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ» (Каширское ш., 31, Москва, Россия, 115409).
E-mail: ikudriavtseva@bk.ru

Материал поступил в редакцию 15.02.2021.

DOI 10.23951/1609-624X-2021-3-85-91

PHRASEOLOGICAL UNITS OF MODERN ENGLISH WITH THE COMPONENT “TIME” IN THE FIFTIES-EIGHTIES AMERICAN NOVELS BY IRWIN SHAW

I. P. Kudryavtseva

National Research Nuclear University MEPhI (Moscow Engineering Physics Institute), Moscow, Russian Federation

Introduction. This article describes the use of phraseological units with the word component “time” on the basis of texts from the literary works of the American writer Irwin Shaw (1913–1984).

Aim. To trace the usage of phraseological units with the component “time” in the context of literary texts with the help of semantic and contextual analysis.

Material and methods. The research material includes several novels of the author of the fifties and eighties of the twentieth century: “Acceptable Losses” (1982), “Bread Upon Waters” (1981), “Beggarmen, Thief” (1977), “Voices of a Summer Day” (1965), “Lucy Crown” (1956), “The Troubled Air” (1951). The method of phraseological semantic analysis was used as well as the method of phraseological identification.

Results and discussion. The article considers phraseological contexts in detail concerning their semantics. Set expressions are distinguished by the following meaning: repeatability, duration, time interval, time point, time relations, time scale and subjectively estimated time. Within each group there is an additional separation by differential sense and examples of phraseological units with the discussed meaning. Repeatability (constantly, often, sometimes): all the time, for the hundredth time, from time to time. Duration (long): half the time, take one’s time. Time period (waiting or a waste of time): a waste of time, stall for time, bide one’s time. Time point (favorable time): in one’s own time. Temporary relations (simultaneity, sequence, at the time arranged): one thing at a time, at the same time, it’s about time. Timeline (present, past, future): for the time being, at the time, for old times’ sake, in good time. Subjectively estimated (pleasant or unpleasant): have a good time, have a hard time and give smb a rough time.

Conclusion. Phraseological contexts are found in normal and occasional forms. The usage of phraseological units in speech exposes additional shades of meaning. The actual material and conclusions of this work can be applied in teaching special aspects of phraseological stylistics and the use of modern English set expressions in speech.

Keywords: component “time”; phraseological unit; phraseological meaning; context.

References

1. Forshatok A. M. *Transformatsiya «amerikanskoy mechty» v romanakh Irvina Shou (k probleme aksiologii massovoy literatury). Avtoref. dis. kand. filol. nauk* [Transformation of the “American dream” in novels by Irwin Shaw (to the problem of mass literature axiology). Abstract of thesis cand. philol. sci.]. Nizhny Novgorod, 2010. 21 p. (in Russian).
2. Kudryavtseva I. P. *Frazeologicheskiye edinitsy sovremennogo angliyskogo yazyka s komponentom, oboznachayushchim vremya: time, hour, minute, moment, second. Dis. ... kand. filol. nauk* [Phraseological units of modern English with components denoting time: time, hour, minute, moment, second]. Moscow, 2007. 178 p. (in Russian).
3. Kunin A.V. *Kurs frazeologii sovremennogo angliyskogo yazyka: uchebnik dlya institutov i fakul'tetov inostrannogo yazyka* [The course in modern English phraseology: the textbook for institutes and foreign languages faculties]. Moscow, Vyssh. shk., Dubna: Feniks Publ., 1996. 381 p. (in Russian).
4. Kudryavtseva I. P. *Semantika frazeologicheskikh edinits so znacheniem vremeni v tekstakh romanov amerikanskogo pisatelya Irvina Shou* [Semantics of phraseological units denoting time in novels by the American writer Irwin Shaw]. *Aktual'nye problemy filologicheskikh issledovaniy: materialy konf., posvyashch. 80-letiyu professora E. N. Sidorenko* [Current problems of philological research: proceedings of conf. devoted to the 80th anniversary of Professor E. Sidorenko]. Simferopol, Arial Publ., 2016. Pp. 50–52 (in Russian).
5. Kudryavtseva I. P. *Frazeologicheskiye edinitsy sovremennogo angliyskogo yazyka so znacheniem vremeni v romanakh 60–70-kh godov amerikanskogo pisatelya Irvina Shou* [Phraseological units of modern English with components denoting time in the 1960–70s novels by the American writer Irwin Shaw]. *Problemy sovremennogo filologicheskogo obrazovaniya: sbornik nauchnykh statey* [Problems of contemporary philology education: collection of scientific articles]. Edited by V. Kokhanova. Moscow, Moscow City University Publ., 2016. Pp. 165–172 (in Russian).
6. Kudryavtseva I. P. *Okkazional'noye ispol'zovaniye ustoychivyykh vyrazheniy s komponentom «time» v romanakh Irvina Shou* [Occasional Usage of Phraseological Units of Modern English with the Component “Time” in Novels by the American Writer Irwin Shaw]. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya – Perm University Herald. Russian and Foreign Philology*, 2017, vol. 9, issue 2, pp. 32–38. doi 10.17072/2037-6681-2017-2-32-38 (in Russian).
7. Kudryavtseva I. P. *Semantika frazeologicheskikh edinits so znacheniyem vremeni v tekstakh romanov angliyskoy pisatel'nitsy Margaret Drebbel* [Semantics of Phraseological Units with the Component “Time” in the novels by Margaret Drabble]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – TSPU Bulletin*, 2021, vol. 1 (213), pp. 43–49. doi 10.23951/1609-624X-2021-1-43-49 (in Russian).
8. Shaw I. *Acceptable Losses*. Open Road Media, 2013. 309 p.

9. Shaw I. *Bread Upon Waters*. New English Library, GB, 1981. 484 p.
10. Shaw I. *Beggarmen, Thief*. Weidenfeld and Nicolson. Lnd., 1977. 390 p.
11. Shaw I. *Voices of a Summer Day*. Dell Books. N.Y., 1978. 253 p.
12. Shaw I. *Lucy Crown*. Open Road Media, 2013. 339 p.
13. Shaw I. *The Troubled Air*. Dell Books, N.Y., 1978. 512 p.
14. Kunin A. V. *Anglo-russkiy frazeologicheskiy slovar' v 2-kh tomakh* [English-Russian phraseological dictionary in two volumes]. Moscow, Sovetskaya entsiklopediya Publ., 1967. 1264 p. (in Russian).
15. Kunin A. V. *Bol'shoy anglo-russkiy frazeologicheskiy slovar'* [Comprehensive English-Russian phraseological dictionary]. Moscow, Zhivoy yazyk Publ., 1998. 944 p. (in Russian).
16. Cowie A. P., Mackin R., MacCaig I. R. *Oxford Dictionary of English Idioms*. Oxford: Oxford University Press, 1993. 748 p.

Kudryavtseva I. P., Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, National Research Nuclear University MEPhI (Kashirskoye shosse, 31, Moscow, Russian Federation, 115409).
E-mail: ikudriavtseva@bk.ru